Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są święta JAHWE, które obwołacie jako święte zgromadzenia, aby złożyć JAHWE wdzięczny dar – ofiarę całopalną i z pokarmów, ofiarę rzeźną oraz z płynów, każdą stosownie do jej dnia, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To są święta JAHWE, w których zwoływać będziecie święte zgromadzenia, aby złożyć JAHWE wdzięczny dar — ofiarę całopalną oraz z pokarmów, ofiarę rzeźną oraz z płynów, każdą stosownie do jej dnia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To są święta JAHWE, które ogłosicie jako święte zgromadzenia, abyście składali JAHWE ofiarę spalaną, całopalenie, ofiarę pokarmową, ofiarę *pojednawczą* i ofiary z płynów, każdą w swój dzień; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teć są święta uroczyste Pańskie, które obchodzić będziecie, zgromadzenia święte, abyście ofiarowali ofiarę ognistą Panu, całopalenie, i ofiarę śniedną, i ofiarę spokojną i ofiary mokre, każdą w dzień swój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Teć są święta PANSKIE, które zwać będziecie nasławniejszemi i naświętszemi, i będziecie w nie ofiarować obiaty JAHWE, całopalenia i mokre ofiary, według obyczaju dnia każdego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To są czasy święte dla Pana, na które będziecie dokonywać świętego zwołania, aby składać ofiarę spalaną dla Pana: ofiarę całopalną, ofiarę pokarmową, ofiarę krwawą i ofiarę płynną, każdego dnia to, co jest na ten dzień przeznaczone, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są święta Pana, które obwołacie jako święte zgromadzenia, aby składać Panu ogniowe ofiary: całopalne, z pokarmów, rzeźne i z płynów, każdą w swój dzień, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie są święta JAHWE, w które będziecie ogłaszać święte zwoływania, aby składać ofiarę spalaną dla JAHWE: ofiarę całopalną, ofiarę pokarmową, ofiarę krwawą i ofiarę płynną, każdą w oznaczonym dniu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto są święta JAHWE, na które będziecie zwoływać święte zgromadzenie, aby składać ofiary spalane na cześć JAHWE: ofiarę całopalną, ofiarę pokarmową, ofiarę krwawą i ofiarę płynną - każdego dnia to, co na dany dzień jest wyznaczone. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto są święta Jahwe, które będziecie ogłaszali jako [dni] gromadzenia się przy świętym [Przybytku] celem składania ofiar spalanych dla Jahwe: całopaleń, ofiar z pokarmów, ofiar krwawych i z wina, według obrządku wyznaczonego na każdy dzień, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są wyznaczone czasy Boga, które wyznaczycie na święte zwołania. Przybliżycie [oddanie] ogniowe dla Boga, oddanie wstępujące [ola] i oddanie hołdownicze [mincha], [a także inne] oddania zarzynanych na ucztę [zewach haszlamim] i ich dary wylania - każdego dnia według jego wymogów,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це господні празники, які назвете святими зібраннями, щоб принести дари Господеві, цілопалення і їхні жертви і їхні жертви - напитки на кожний день у день, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto są uroczystości WIEKUISTEGO, w których będziecie obwieszczać świąteczne zgromadzenie, aby składać ofiary ogniowe WIEKUISTEMU całopalenia, ofiary z pokarmów, ofiary bite i zalewki każdą w swój dzień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼSą to okresowe święta JAHWE, które macie ogłosić jako święte zgromadzenia, w celu składania ofiary ogniowej dla JAHWE: całopalenia i ofiary zbożowej wchodzącej w skład tej ofiary, i ofiar płynnych według tego, co przypada na ów dzień, |